



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 40

# תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש אומרים...

Nossos Sábios ensinaram:  
Como se dança diante da noiva?



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/40/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/40/)

**1** תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש [בית שמאי] אומרים כלה כמות שהיא וב"ה [ובית הלל] אומרים כלה נאה וחסודה.

Nossos Sábios ensinaram: Como se dança diante da noiva? Beit Shamai dizem: “Uma noiva tal como ela é.” E Beit Hilel dizem: “Uma noiva bela e graciosa.”

הנה כלה הוא בחי' כלתה נפשי דהיינו בחי' כלות הנפש שיש בכל ניצוץ נשמות ישראל ליכלל ולידבק בה' ית' ואהבה זו ישנה בהם בתמידות וכמ"ש למען יזמרח כבוד קארי תדיר

Ora, a noiva (kallah) corresponde ao nível de “minha alma anseia” (kalsah nafshi), isto é, ao nível do esvair-se da alma (klos hanefesh) presente em cada centelha das almas de Israel: ser incluída em D'us e apegar-se a Ele, bendito seja. E esse amor está constantemente presente nelas, como está escrito: “Para que a glória Te entoe louvores”; [ela] “clama constantemente

ולא שכיך ואפילו בפחותי הערך ע"ה [עם הארץ] ועוברי עבירה יש בהם בחי' אהבה זו אלא שאינה מורגשת בנפשם בבחי' גילוי

e não cessa.” E mesmo naqueles de menor valor, nos incultos e nos transgressores, existe esse nível de amor; apenas não é sentido na alma deles de maneira revelada.

(ועמ"ש בד"ה שחורה אני אש שחור שהוא ענין שהאהבה מסותרת) אלא שהיא בבחינת מקיף מלמעלה ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי:

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Sou negra”, sobre “fogo negro”, que trata do amor oculto.) Em vez disso, ele está no nível de uma [luz] abrangente (makif), de cima; e “embora ele não veja, seu mazal vê”.

**2** ב אך כדי להוציא אהבה זו הנק' בשם כלה מהעלם אל הגילוי להיות מאיר בנפשם בבחי' גילוי

2. Mas, para fazer com que esse amor, chamado “noiva”, passe do ocultamento à revelação, de modo que brilhe na alma de forma revelada,

הנה ע"ז שאלו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כיצד מרקדין כו' אמרו ב"ש [בית שמאי] כמות שהיא כו' כי להיות בית שמאי שרשם מבחי' הגבורות עליונות ע"כ נק' שמאי כענין שארז"ך [שארז"ל] ע"פ ושם דרך כו'

a esse respeito nossos Sábios, de abençoada memória, perguntaram: “Como se dança diante da noiva, etc.?” Beit Shammai disseram: “Como ela é, etc.” Pois, uma vez que Beit Shammai têm sua raiz no nível das Guevurot supernais (atributos de contenção), são chamados Shammai, no sentido do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “E aquele que estabelece [seu] caminho, etc.”:

כל השם אורחותיו דהיינו ששוקל דרכיו איך ומה הוא. היינו שלפ"ע [שלפי ערך] הסור מרע כך יהיה המשכה אח"כ מבחי' כלה כלות הנפש שמלמעלה.

“Quem avalia (sham) seus caminhos”, isto é, pesa seus caminhos, como e o que é [cada um]. Ou seja: conforme a medida em que se afasta do mal, assim será, depois, a emanção do nível da “noiva”, o desfalecer da alma, que vem do alto.

וזהו כלה כמות שהיא כלומר כמו שהיא העלייה מלמטה מבחי' אתכפיא מסור מרע אם רב ואם מעט וכך יהיה המשכת בחינת גילוי כלות הנפש בנפשו

E este é [o sentido de] “uma noiva como ela é”: isto é, assim como é a elevação de baixo, do nível de itcafya, o afastamento do mal, seja muito ou pouco, assim será a emanção do nível da revelação do desfalecer da alma na alma da pessoa

(וכמ"ש בד"ה ושמע אביה והפר כו' ובד"ה שחורה אני ונאווה השני גבי ענין מצות ל"ת [לא תעשה] ודברי סופרים שהם בחי' אתכפיא ועי"ז יערה עליו רוח ממרום ובזה תתעלה גם נפשו הבהמית כו' ע"ש):

(como se explica no discurso que começa “E seu pai ouve... e anula, etc.” e no segundo discurso que começa “Sou negra e formosa”, a respeito dos mandamentos negativos e das palavras dos Escribas, que são o nível de itcafya; e, por meio disso, “um espírito do alto será derramado sobre ele”, e assim também sua alma animal será elevada, etc.; veja lá).

**3 ג אבל ב"ה [בית הלל] שרשו מבחי' החסדים חולק על ב"ש [בית שמאי] שלא יהיה המשכה לפי ההעלאה אלא אדרבה תחלה יהיה המשכה מלמעלה למטה ויהיה אז ממילא יפלו כל החיצונים שלא לה' המה**

3. Mas Beit Hilel, cuja raiz está no nível dos Chassadim (bondades), discorda de Beit Shamai: a emanção não deve ocorrer segundo a elevação; ao contrário, primeiro deve haver uma emanção de cima para baixo, e então, por si mesmas, todas as forças externas, que não pertencem a D'us, cairão.

והיינו שהעשה טוב יהיה קודם לסור מרע כי מעט מן האור דוחה הרבה מן החושך וע"כ נק' הלל מלשון בהילו נרו עלי ראשי.

Isto é, o “fazer o bem” deve vir antes do “afastar-se do mal”, pois um pouco de luz repele muita escuridão. Por isso, são chamados Hilel, expressão derivada de “Quando Sua lâmpada brilhava (behilo) sobre minha cabeça”.

וגם הלל מלשון שבח והילול דהיינו ע"י שבחים בהתכונות גדולת ה' ממילא יפול הרע (ועמ"ש בד"ה כי כארץ תוציא צמחה גבי יצמיח צדקה ותהלה)

Hilel também deriva da expressão de louvor e glorificação (hilul): isto é, por meio de louvores, ao contemplar a grandeza de D'us, o mal cai por si mesmo. (E veja o que está escrito no discurso que começa "Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento", a respeito de "fará brotar justiça e louvor".)

וזהו משכני אחריו נרוצה הוא ממטה למעלה והיינו ע"י שמתחלה משכני מלמעלה למטה ע"י ממילא אחריו נרוצה כו' ועמ"ש מזה בד"ה אדם

E este é [o sentido de] "Atrai-me; correremos após Ti": [a corrida] é de baixo para cima, e isso ocorre porque primeiro "Atrai-me", de cima para baixo; por meio disso, por si mesmo, "correremos após Ti", etc. E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa "Um homem".

כי יקריב מכם ובד"ה נשא את ראש בני גרשון וזהו פ"י כלה נאה וחסודה חסודה הוא לשון נפעל כידוע למדקדקים שחסיד וחסידה הוא שם התואר כו'

"quando ele aproximar de entre vós", e no discurso que começa "Faz o recenseamento dos filhos de Gershon". E este é o sentido de "uma noiva bela e graciosa": chasudah ("graciosa") é uma forma passiva, como sabem os gramáticos: chasid e chasidah são adjetivos, etc.,

אבל חסודה במלאפ"ם הוא שם הנפעל דהיינו שנעשית חסודה ע"י המשכת חסד עליון מלמעלה למטה להיות גילוי אלהות

mas chasudah, com melupum [uma vogal], é um particípio passivo: isto é, ela se torna chasudah por meio da emanção de Chessed supremo de cima para baixo, para que haja uma revelação da Divindade;

אזי ממילא יפול הרע ויהיה בחי' גילוי כלות הנפש בנפשו להיות כלה נאה וישראל אשר בך אתפאר ואפילו חגרת ואפילו סומא דקמיה שוה ומשווה אם צדקת כו' וז"ש [וזהו שכתוב] אז ידלג כאיל פסח כו'

então o mal cai por si mesmo, e haverá o nível da revelação do desfalecimento da alma em sua alma, de modo que ela seja "uma noiva bela" e "Israel, em quem Me glorifico", mesmo [que ela seja] coxa e mesmo cega, pois diante Dele [tudo] é igual, e Ele iguala [tudo]. "Se és justo, etc." E este é [o sentido de] "Então o coxo saltará como um cervo, etc."

ועמ"ש מזה בד"ה וארשתיך לי וז"ש [וזהו שכתוב] חסד עליון כל ימוט שע"י גילוי החסדים מלמעלה למטה  
אז ממילא ידחה הרע והיה כלא היה ויהיה בחנית האבה תקועה בלבו כיתד כל תמוט

E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “E Eu te desposarei”. E este é [o sentido de] o que está escrito: “Chessed supremo, ele não vacilará”: por meio da revelação dos Chassadim de cima para baixo, o mal é então repellido por si mesmo e se torna como se nunca tivesse existido, e o nível do amor ficará fixado em seu coração como uma estaca que não vacilará.

(ועמ"ש בד"ה אם בחקתי השני שכדי להיות בחי חקיקות בנפש כמו כלי שצריך חקיקה מבחוץ  
ומבפנים זהו ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שנקי הילול רוממות אל בגרונם כו' וע"י קיום המצות כו' ועמ"ש  
סד"ה ועתה יגדל נא)

(E veja-se o que está escrito no segundo maamar que começa com “Se seguides Meus estatutos” (bechukotai): para que haja na alma o nível de gravações (chakikot), como num recipiente que precisa ser gravado por fora e por dentro, isso se dá por meio de Pesukei deZimra (Versículos de Louvor), chamados louvor (hillul), “Os louvores de D'us estão em sua garganta”, etc., e por meio do cumprimento das mitsvot, etc. E veja-se o que está escrito ao final do maamar que começa com “E agora, peço, que se engrandeça”).

משא" לדברי ב"ש [בית שמאי] צ"ל תחלה סור מרע וזה א"א להיות בתכלית וע"כ אמרו כמוכת שהיא

Ao passo que, segundo as palavras de Beit Shamai, é preciso primeiro “afastar-se do mal”, e é impossível fazê-lo de modo completo; por isso disseram: “Tal como ela é”,

אבל לא אפילו חגרת וסומא [ודברי ב"ש [בית שמאי] מדבר שקר תרחק ותשובת ב"ה [בית הלל] הוא כעין  
מ"ש ברכות פ' ח' בענין חסד ואמת.

mas não mesmo [uma que seja] coxa e cega. [E as palavras de Beit Shamai: “Afasta-te de uma palavra falsa”; e a resposta de Beit Hilel é semelhante ao que está escrito no Rabbah, seção 8, a respeito da Bondade e da Verdade:

חסד אומר יברא שכולו מלא חסדים ואע"פ [ואף על פי] שאינו של אמת כו' ע"ש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו  
זכרונם לברכה] שמתוך שלא לשמה בא לשמה]

A Bondade diz: “Que ele seja criado, pois está inteiramente repleto de atos de bondade”, embora não seja verdadeiro, etc.; veja-se ali. E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Do cumprimento [da Torá e das mitsvot] sem a intenção adequada, chega-se ao cumprimento com a intenção adequada.”]

אך מ"ש כיצד מרקדין ענין זה מהו הענין הוא שכדי להיות התחברות חתן וכלה שהם שני הפכיים מנגדים זה לזה להיות החתן הוא בחי' המשכה שמלמעלה למטה כמים שיורדים ממקום גבוה

Mas, quanto ao que se diz: "Como se dança diante da noiva?", qual é o sentido disso? O sentido é que, para haver a união do noivo e da noiva, que são dois opostos que se contrapõem, pois o noivo é o nível de uma descida de cima para baixo, como a água que desce de um lugar elevado,

כי הוא בחינת משפיע שמשפיע מלמעלה למטה והכלה בחינת מקבל ממטה למעלה כמבואר לעיל שכלה היא כלתה נפשי וכי' והוא כדוגמת האש שעולה בלהב ג"כ מלמטה למעלה

pois ele é o nível do doador (mashpia), que concede de cima para baixo; e a noiva é o nível do receptor (mekabel), de baixo para cima, como explicado acima: kallah ("noiva") é kalsah nafshi ("minha alma anseia"), etc.; e ela é como o fogo, que também se eleva de baixo para cima em sua chama;

והרי הם ב' הפכיים כמים ואש ולהיות יחוד חתן וכלה היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ עושה שלום במרומיו בין שר של מים כו'

e, portanto, eles são dois opostos, como a água e o fogo. Para que haja união entre o noivo e a noiva, isso se dá como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo "Ele faz a paz nas alturas": entre o príncipe da água, etc.;

היינו ע"י המשכות בחי' היותר גבוה מערך הב' אשר עי"ז יתבטלו ממציאותם ויהיו יכולים לשתוות יחד

isto é, por meio da descida de um nível que está acima do alcance dos dois; por meio disso, eles são anulados em sua existência e podem tornar-se iguais e unir-se.

וזהו ג"כ כאן ע"י החופה כי על כל כבוד חופה הוא בחינת המשכת המקיפים עליונים מבחי' סוכ"ע עי"ז מתחברים החתן והכלה יחד.

E assim também aqui, por meio da chupá (pálio nupcial): pois "sobre toda a glória haverá um pálio" designa o nível da atração dos makifim superiores, provenientes do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); por meio disso, o noivo e a noiva se unem.

4 וזהו כיצד מרקדין לפני הכלה פי' לפני הכלה למעלה מן הכלה דהיינו המשכות בחי' סוכ"ע מקיפים עליונים איך ומה הוא נמשך לזה אמר כיצד מרקדין שנמשך ע"י הריקוד

E este é [o sentido de] “Como se dança diante da noiva”: o sentido de “diante (lifnei) da noiva” é acima da noiva, isto é, a descida do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), os makifim supernos. Como e por meio de que isso é atraído? A isso ele respondeu: “Como se dança”: isso é atraído por meio da dança.

כי הריקוד הוא ברגלים בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נמשך מלמעלה מבחינת חיצוניות המקיף סוכ"ע (ועמ"ש סד"ה קול דודי בענין מדלג ומקפץ ובד"ה והניף את העומר)

Pois a dança é feita com os pés, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que é atraído de cima, do nível da dimensão exterior (chitsoniyut) do makif, a luz que circunda todos os mundos. (E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, sobre o tema de “saltar e pular”, e no discurso que começa com “E ele moverá o ômer”).

כי פנימית א"א להכיל ולכך נותנים כבוד לחתן וכלה ומגביהים ומנשאים אותם היינו בכדי להעלות לבחינת סובב כל עלמין

Pois a dimensão interior (pnimiyut) não pode ser contida. Por isso, honra-se o noivo e a noiva, e eles são erguidos e elevados, isto é, para elevá-los ao nível da luz que circunda todos os mundos,

שהוא בחי' מקיף ועמ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח וז"ש [וזהו שכתוב] צדיק ה' בכל דרכיו שהוא בחי' התחברות שלום בפמליא של מעלה כו'

que é o nível de makif. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Esta é a dedicação do altar”. E este é [o sentido de] o que está escrito: “Havayá é justo em todos os Seus caminhos”; este é o nível da união, “a paz na família do alto”, etc.

ועמ"ש בפ"י ריקוד בענין ההרים רקדו כאלים בד"ה הים ראה וינוס ובענין אז תשמח בתולה במחול בד"ה ביום השמיני שלח:

E veja o que está escrito sobre o sentido da dança, a respeito de “As montanhas dançaram como carneiros”, no discurso que começa com “O mar viu e fugiu”, e a respeito de “Então a jovem se alegrará na dança”, no discurso que começa com “No oitavo dia, despediu”.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/40/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/40/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak